

Ankno 27/2-97

SVENSKA  
ESPERANTO-  
TIDNINGEN

# La Espero

1996:3-6

## Esperantogården en Lesjöfors.

Nun ĝi estas realaĵo!



## LA ESPERO

Organ för Svenska Esperantoförbundet

ISSN 0014-0694  
Januaro 1997 • 84-a jarkolekto  
Fondita en 1913

### Redaktör:

Jan Setréus  
Mörtgatan 7 SV,  
133 43 Saltsjöbaden  
tel. 08-717 75 67

### Frågor om prenumeration o. dyl.:

Esperanto-Centro, Vikingagatan 24,  
113 42 Stockholm, tel. 08-34 08 00

E-post: [espero@esperanto.se](mailto:espero@esperanto.se)

Ansvarig utgivare: Leif Nordenstorm

Utformning: Omnibus Typografi, Tyresö

Tryck: Rönquist & Co, Sollentuna

Prenumeration 1997: 170 kr.

Prenumerationsavgift för *La Espero* ingår i medlemsavgiften. Postgiro 20 12-3, Esperantoförbundet.

## ESPERANTOFÖRBUNDET

Adress: Esperanto-Centro,  
Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm,  
tel. 08-34 08 00, fax 08-34 08 10

Öppettider: Esperanto-Centro har flexibla öppettider dagtid. Ring i förväg!

Postgiro: 20 12-3, Esperantoförbundet

### Medlemsavgift 1997:

Direktansluten medlem 170 kr.  
Famijmedlem (utan tidning) 75 kr. Ungdomsmedlem (max 20 år) 75 kr. Medlemmar under 30 år är samtidigt medlemmar i Sveriges Esperantisters Ungdomsförbund och får dess tidning *Kvinpinto*.

## ESPERANTOFÖRLAGET

Adress: Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

Telefon: 08-34 08 00

Fax: 08-34 08 10

Postgiro: 578-5

Telefontid: Samma som EsperantoCentro Stockholm.  
Skriftliga beställningar expedieras under hela året.

Styrelsens ordförande: Tomas Jansson,  
Seminarieatan 3 A, 752 28 Uppsala

### OBS!

**Manus till *La Espero***  
sänds till Jan Setréus  
Mörtg. 7 SV, 133 43 Saltsjöbaden

*La Espero* estas presata sur recikligita papero.

# Timas nenion

La nova redaktoro de *La Espero* timas nenion, komentis la teknika redaktoro la suban foton. Mi volas aldoni mem ke la legantoj devas esti pli ferocaj ol la bestoj en Brazilo por povi timigi min, kaj la fakto ke mi preskaŭ estis la sola kandidato fariĝi redaktoro eble indikas ke ili vere estas.

Serioze mi esperas ke la legantoj, kiuj pacience atendis ĉi tiun prokrastitan numeron, kaj la kontribuantoj kiuj indulge ne plendis pri la malfruigo, ankaŭ toleros kaj pardonos miajn baldaŭajn kaj multajn erarojn. Mi estas komencanto pri redaktado kaj bezonas la apogon de tiel kontribuantoj kiel legantoj.

Kiel esperantisto mi ne plu povas senkulpiĝi min pri miaj lingvaj eraroj

aludante mian novicecon: Mi esperantigis jam en la jaro 1975. Kelkaj esperantistoj en Stockholm, Gävle, Uppsala kaj Lidköping jam konas min. Mi loĝis en tiuj urboj.

Eksterlandanojn kiuj konas min oni plej facile trovas en Tanzanio, ĉar mi dum pluraj jaroj kunlaboris libertempe pri esperantostudado kun esperantistoj en tiu lando.

La foto de mi kaj la sovaĝa besto fakte klarigas ke mi ne volonte krokodilas (Vidu la fermitajn buŝojn!). Antaŭ pluraj jaroj mi eĉ skribis lernolibreton por komencantoj nomata *Ne Krokodilu*. Nu, mi devas konfesi, ke la besto sur la foto nur donis al mi la eblecon kajmani.

Jan Setréus



## ESPERANTOFÖRBUNDETS STYRELSE

**Ordförande:** Roland Lindblom, Stenbockens gata 102, 136 62 Haninge,  
tel. 08-777 41 75

**Vice ordförande:** Franko Luin, Myggdalsvägen 123, 135 42 Tyresö,  
tel. 08-712 82 91

**Sekreterare:** Kaisa Hansen, Hagvägen 14, 194 40 Upplands Väsby,  
tel. 08-590 882 10

**Kassör:** Börje Andersson, Ingegatan 4A, 541 50 Skövde,  
tel. 0500-41 22 05

**Ledamot:** Jill Hilford, Sockengatan 113, 252 51 Helsingborg,  
tel. 042-13 01 70

**Ledamot:** Agneta Emanuelsson, Carl Ugglas väg 6, 641 37 Katrineholm,  
tel. 0150-52 387

**Ledamot (ungdomsverksamhet):** Fredrik Olofsson, Studiegången 3-323,  
416 81 Göteborg, tel. 031-19 84 49

**Suppleant:** Anita Bergh, Hasselgatan 60, 194 37 Upplands Väsby,  
tel. 08-590 858 72

**Suppleant:** Bengt Nordlöf, Boforsgatan 23, 123 46 Farsta,  
tel. 08-93 41 70

## SEJUS STYRELSE

**Ordförande:** Anna-Lena Eriksson, Gnejsvägen 10 B, 907 40 Umeå,  
tel. 090-19 56 28

**Kassör:** Fredrik Olofsson, Studiegången 3-323, 416 81 Göteborg,  
tel. 031-19 84 49

**Ledamot:** Keiko Snarberg, Johan Skyttes väg 15, 554 48 Jönköping, 036-71 37 99

**Ledamot:** Janko Luin, Myggdalsvägen 123, 135 42 Tyresö, tel. 08-712 82 91

**Ledamot:** Anna-Lena Vickström, Djurgårdsvägen 39 C, 681 53 Kristinehamn,  
tel. 0550-155 56

# Kio okazis al *La Espero*?

Ĉu la estraro de SEF komencis agi kiel nuntempaj politikistoj? Ĉu SEF, same kiel komunumoj, devas draste eviti elspezojn por ŝpari? Ne – tute ne! Eĉ ne la kasisto de SEF, plene ĝojas pro neelspezita mono, kiam nia organo ĉesis aperi meze de 1996.

Ni preparis informan numeron en aŭgusto, kaj troviĝis sufiĉe da materialo. Restis la laboro enskribi la tekstojn kaj aranĝi paĝojn. Paĝoaranĝo estas komputila afero. Tia laboro estas komplika, kaj sperta persono bezonas minimume 3 tagojn por ĉio. Franko Luin estas tiu sperta persono kaj li posedas modernan ekipaĵon en sia propra firmo, sed tiam venis liaj klientoj kun mendoj. En tia kazo estas evidente ke, *La Espero* devas atendi. Franko devis labori ankaŭ sabato kaj dimanĉe por kontentigi siajn klientojn – ne troviĝis liberaj horoj por pretigi la gazeton.

Post kelkaj semajnoj da atendado Franko informis ke daŭre venas novaj mendoj de la klientoj, kaj li ne vidis eliron el la malagrabra situacio.

## Jes, sed post reveno el Sudameriko

La SEF-estraro kunsidis fine de septembro dum du tagoj, kaj unu punkto, verŝajne la plej grava, estis ke ni devas trovi novan redaktoron post provizora periodo kun tri redaktoroj. Unu persono ŝajnis tre interesa por la estraro – Jan Setréus. Mi tuj poste telefonis al Setréus, kaj ekĝojis, kiam mi post diversaj klarigoj pri redaktoraĵoj, ricevis jeson. Sed ĝuste en tiu momento li estis pakanta sian valizon por forveturi de Svedio al Sudameriko. Li diris ke li restos tie ĝis la fino de la jaro.

Dankon por la akcepto fariĝi redaktoro – sed kion fari ĝis lia reveno en januaro? La sola persono krom Franko, kiu scias pri paĝoaranĝa laboro, estas Per Aarne Fritzon, kiu antaŭe estis redaktoro.

Ne estis facile trovi lin, ĉar montriĝis ke li ankoraŭ studas – tage, vespere kaj eĉ nokte – por ekzameniĝi kiel ĵurnalisto en januaro. Li sciis, ke li bezonus pli longan tempon por pretigi numeron de *La Espero* ol Franko. Tiu tempo ne troviĝis por li. Estis facile kompreni lian starpunkton, sed tre peze por mi ricevi tiun respondon.

## Helpas, se oni konas esperanton

La estrarano Bengt Nordlöf provis trovi iun el inter eksaj kolegoj, redaktoroj kiuj povus helpi min. Kiam li finfine trovis iun, la respondo fariĝis ne, ĉar la aktuala persono ne kuraĝis pro nescio de esperanto.

La ideo aperigi informnumeron pli kaj pli malaktualiĝis, ĉar ni devus informi la SEF-membraron pri novaj kotizoj ĉe UEA kaj SEF por 1997. Ni devus informi pri venontaj eventoj kaj pri la Esperantodomo en Lesjöfors.

La sola solvo estis sendi leterojn al la kluboj kaj al ĉiuj rektaj membroj de UEA. Kaisa Hansen kaj Lisbet Andreasson pretigis informojn kaj blankecojn, kaj poste Kaisa Hansen priorzigis la pretigon de la kovertoj kun adresoj kaj enhavo ĝis inkluzive la enpoŝtkestigo.

Pluraj membroj telefonis al Esperantocentro kredante, ke okazis misdistribuo fare de la Poŝto.

## La estraro petas pardonon de la membroj

La estraro humile petas pardonon pro la nekapablo solvi la gazetproblemon. Oni povus kredi, ke la sveda movado kolapsus pro manko de movada organo. Ŝajnas al mi, ke okazis inverse. Mi trovis, ke pluraj kluboj laboris pli energie ol kutime, kaj sukcesis fari bonan reklamon kaj aranĝi kursojn. Ankaŭ la

numero de informpetoj rekte al SEF kreskis en 1996.

Ni povas konstati, ke pli da homoj interesiĝis pri esperanto dum 1996 – kaj mi antaŭvidas kreskantan interesecon dum 1997.

Tio kompreneble dependas de la radioprogramo de "Eduka Radio". Tiu programo ne estus aperinta, se Carl-Erik Ohlsson en Skövde, ne inteligente persvadis la programgvidanton Björn Adin. Ni tre ĝojas kaj dankas al Carl-Erik, kiu iniciatis la tuton.

Fine mi notas ke la Esperantodomo en Lesjöfors estas realaĵo. Kelkaj tre celkonsciaj personoj multon faris, kaj inter ili troviĝas la vera animo de la projekto – Lennart Svensson. Mi sendas specialan dankon al Lennart – kaj mi sentas, ke ĉiuj esperantistoj en Svedio plene apogas min en tiu danko.

Roland Lindblom

## FINNKAMP

Ditt medlemskap som direktmedlem gör UEA starkare och dig bättre informerad. Avgifterna har sjunkit en del för 1997 (kronan har blivit lite starkare).

UEA:s generaldirektör, Osmo Buller, anser nu, efter att ha gått med på avgiftssänkning, att vi i Sverige bör kunna öka andelen medlemmar till UEA. Osmo Buller pekar utmanande på finska esperantoförbundets medlemmar. Där är andelen UEA-medlemmar avsevärt högre än i Sverige. Låt det bli en s.k. finnkamp! Lägg märke till att kategori MG passar bra som familjemedlemskategori.

Roland Lindblom

# KOTIZOJ DE UEA

en svedaj kronoj

<b>MA</b> Membro-abonanto, kiu ricevas la revuon <i>Esperanto kaj la Jarlibron</i>	400
<b>MJ</b> Membro, kiu ricevas la <i>Jarlibron</i>	160
<b>MG</b> Membro kun <i>Gvidlibro</i>	70
<b>SZ</b> Societo <i>Zamenhof</i>	800

Bv. pagi al la poŝtgira konto "Esperantoförbundet, Specialkonto" 14 74 29-5.

La saman poŝtgiran konton vi uzu se vi volas aboni revuojn. Informojn tiurilate vi ricevas de Lisbet Andreasson per tel. 0415-50 152.

# Pasporta Servo 1996/97

## ESPERANTA TURISMO- SERVO, TANZANIO

Mi bonvenigas demandojn aŭ petojn de individuaj aŭ grupaj vizitantoj, turistoj, vojaĝantoj kaj turismaj entreprenoj aŭ firmoj ĉirkaŭ la mondo, kiuj scivolos pri turismo en Tanzanio aŭ kiuj intencas fari vizitajn aŭ turismajn vojaĝojn al Tanzanio. Mi helpas vizitantojn, turistojn kaj vojaĝantojn solvi kaj trovi diversajn aferojn.

Ankaŭ mi serĉas kunlaborantojn por investi en turismajn projektojn.

Korespondu en Esperanto aŭ la angla. Enmetu 2 IRK-ojn por pli da informoj. Mi atendas vin. Elkoran bonvenon!

Kontaktu:  
S-ro Sylvester N.  
Nyinyimbe  
P.O. Box 147  
Bunda  
Tanzanio

Ĝi aperis! (Ĉu denove?)

Post iom pli ol naŭmonata gravedeco TEJO naskis en junio tutfreŝan kaj aktualan version de unu el siaj plej konataj servoj. Ĝi pezas 80 gramojn, havas 128 paĝojn kaj 784 gastigantojn en 68 landoj. La fieraj patroj: Derk Ederveen, Danny ten Haaf kaj Jeroen Balkenende.

Kompreneble temas pri *Pasporta Servo 1996*, adreslisto de esperantistoj kiuj pretas senpage hejme gastigi aliajn esperantistojn. La fierecon kaŭzas pluraj novaj kialoj. Plej rimarkindas, ke ĝi aperis sen ajna prokrasto. Due, ni aŭskultis al kelkaj voĉoj de uzadintoj. Tio rezultis inter alie al pli malgranda formato (kiel la Jarlibro), pli malgrandaj literoj kaj dividado en ĉapitrojn laŭ kontinento. Ĉi-lasto ebligas pli facilan ŝiradon laŭ via vojaĝocelo, por ŝpari pezon en via tortistoro.

Ni fieras ankaŭ pri la maparo indikanta loĝlokojn de la gastigantoj. Antaŭe ĝia farado (kun siaj eraroj) ĉiam

bezonis ŝvitigan noktaron da laboro kaj multe da gluo, sed nun la evoluinta tekniko helpigis nin: la mapoj estas komplete desegnitaj de komputilo.

Pro nia lokŝparemo devis malaperi la gajaj valizetoj de Martin Burkert. Tamen li denove desegnigis por ni la frontpaĝon.

La nombroj de gastigantoj (784) kaj landoj (68) estas malpli altaj ol en la antaŭa eldono. Sed ni aŭdace asertas, ke la nombro de validaj adresoj estas tamen pli alta; centprocentan validecon ni bedaŭrinde neniam povus atingi, pro la ĝenerala transloĝigemo de esperantistoj. Ĉiuj listigitaj gastigantoj intertempe ricevis la libron senpage perpoŝte. Aliaj povas aĉeti ĝin kontraŭ modesta prezo. Petu ĉe la landa sekcio en via lando aŭ ĉe la grandaj libroservoj.

Jeroen Balkenende  
*estrarano pri Pasporta Servo*

## Kio estas Pasporta Servo?

Pasporta Servo estas servo de la Esperantomovado por Esperantoparolantoj. Ĝiaj membroj havas la eblecon ricevi senpagan gastadon. Ĉiu kiu posedas propran ekzempleron de la listo de gastiganto estas membro, kaj rajtas uzi sian liston por trovi gastigon.

La listo estas persona. Oni ne rajtas prunti sian liston al alia persono. Por ke la listo validu, ĝi devas havi la nomon de la posedanto sur la kovrilo.

Gastigado pere de Pasporta Servo ne nepre estas luksa. Ĉiuj variantoj ekzistas, de surplanka dormado en propra dormsako, ĝis rajto je utiligo de tuta domo.

Kaj ne forgesu: Pasporta Servo estas servo por Esperantoparolantoj, do ĝiaj membroj devas scii Esperanton!

### Kiel mi fariĝas membro?

Ekzistas du manieroj membriĝi:

1. Oni aĉetas la liston de gastigantoj, kaj skribas sian nomon sur la kovrilon. Ĉiujare nova listo estas eldonata; ĉiu listo validas ĝis la sekva eldono.
2. Oni fariĝas gastiganto. Ĉiu kiu mem aperas en la listo kiel gastiganto senpage ricevas ekzempleron de la listo, kaj tiel fariĝas membro. Gastiganto devas **ĉiujare** konfirmi ke li volas resti en la listo.

### Kiel mi fariĝas gastiganto?

Petu aliĝilon de:

Pasporta Servo de TEJO  
Nieuwe Binnenweg 176  
NL-3015 BJ ROTTERDAM  
Nederlando

### Kiel mi povas uzi la liston?

Ĉu vi volas gastigi ĉe iu gastiganto? Sekvu la instrukciojn de la gastigantoj kiuj aperas en la listo (ekzemple antaŭa skriba aŭ telefona peto, nombro da eblaj tagoj aŭ gastoj, k.t.p.). La gastado inkluzivas senpagan tranoktadon; pri aliaj aferoj (manĝoj, vizito de urbo k.s.) oni devas ĉiam interkonsenti kun la gastiganto.

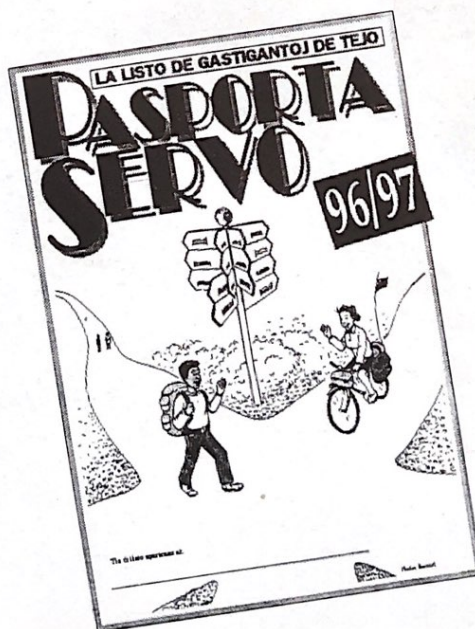
### Kiuj prizorgas la liston?

La kompilanto de Pasporta Servo ricevas ĉiujn informojn (aliĝojn, realiĝojn, ŝanĝojn) de la gastigantoj kaj aldonas tiujn en la liston. Helpas lin la lokaj perantoj kaj landaj organizantoj kiuj serĉas novajn gastigantojn en sia urbo aŭ lando. Ili krome ĉiam povas informi vin pri la loka situacio, kaj helpi vin trovi gastiganton.

Ni invitas vin bone uzi Pasportan Servon, kaj deziras al vi agrablajn gastadon kaj gastigadon!

### La kompilanto kaj TEJO

En Svedio oni povas aĉeti la liston de:  
Esperanto-Centro  
Vikingagatan 24  
113 42 Stockholm



## KORESPONDI DEZIRAS

Deziras korespondi kun svedaj gesamide-anoj pri ĉiuj temoj, 33-jaraĝa oficisto. Luiz Duarte Caixa Postal 163 Rio de Janeiro 20 001-970 Brazilo

.....

Litovino de 40 jaroj kiu laboras en malsanulejo atendas leterojn de svedaj esperantistoj. Interesiĝas pri geografio, bildkartoj kaj kantado. Vitalija Gelucevieiene Dangai, Naujoj 20 Alytaus rej Litovio

.....

Dudek sesjara farmacisto ĝojus korespondi kun svedaj esperantistoj. Ŝatas muzikon, aliajn popolojn, pentrarton, literaturon kaj amikecon. Fábio Brandt de Souza Rua Joao Luicio Marques 90 BR-91755110 P. Alegre, RS Brazilo

.....

Korespondi pri diversaj temoj volas 40-jara rusa inĝeniero de aviado. Sergej Lebedev P.O. 90 Box 6881 (20) 7000 90 Tashkent Uzbekujo

.....

# Kamratposten kaŭzis leterrivereton

Fine de marto 1996 venis numero kun interesa artikolo pri esperanto: pri familio Svenonius en Malmö, kiu adoptis esperanton kiel familian lingvon, kaj pri la lerneja klaso en Hjulsta (Stokholmo), kiu studis esperanton por viziti la esperantokursejon en Grésillon en Francio.

Dum la sekvantaj monatoj venis entute 70 informetoj de infanoj loĝantaj diversloke en Svedio. La aĝoj variis inter 10 kaj 14 jaroj. Kelkaj el ili ekstudis esperanton pere de nia leterkurso. El tiu grupo kelkaj pagis membrokotizon por fariĝi membroj de SEJU.

Estas malfacile por SEF kaj SEJU stimuli kaj reteni tiel junajn membrojn, ĉar ili ofte aperis en lokoj malproksime de kluboj kaj unuopaj membroj.

Dekjara Jakob en Uppsala legis la gazeton *Kamratposten* kaj tuj petis informojn. Li tuj ekstudis la leterkurson. Post kelkaj semajnoj venis peto de Jakob: "Sendu informmaterialon al mia samklasanino Fanny". Post tri semajnoj

venis respondo al "letero 1", kaj informo, ke ŝi veturos al Aŭstralio por ĉ. 6 semajnoj kun siaj gepatroj. Fine de julio venis letero de hejmenveninta knabino. Ŝi rakontis ke la familio, survoje hejmen, en la aviadilo al Kopenhago sidis apud viro, kun kiu ili iomete babilis. Montriĝis, ke tiu persono estis konata esperantisto (J. Brozovski) loĝanta en Japanio. Kiam li ekaŭdis, ke la knabino ĵus ekstudis esperanton, li promesis trovi korespondamikinon en Japanio por ŝi.

Du monatojn poste mi aŭdis, ke venis letero al Fanny el Japanio de samaĝa knabino! Intertempe ankaŭ venis du informetoj de Fanny por du najbaraj ludokamaradinoj.

Informoj pri la infanoj en Uppsala iris kompreneble al la klubo tie. Aliaj similaj ĉenreagoj okazis en kelkaj aliaj lokoj.

Roland Lindblom

## Korespondanto en Japanio?

- Nur laŭ la jenaj punktoj oni petu pri korespondamiko en Japanio:
- 1 Skribu mem leteron por prezenti la propran lingvoscion.
  - 2 Ne preme menciigu sekson kaj aĝon.
  - 3 Skribu almenaŭ la nomon kaj adreson preslitere aŭ skribmaŝine.
  - 4 Ne sendu liston de korespondemuloj.
  - 5 Volonte sendu plurajn petleterojn en unu koverto.

**Koresponda Servo de  
Japana Esperanto-Instituto**  
162 Tokyo-to Sinzyuku-ku  
Waseda-mati 12-3  
Japanio

## NEKROLOGOJ

### Åke Rossdal

Nia fidela membro de EKS, Åke Rossdal, forpasis la 8-an de sept. 1996. Lastatempe li suferis de malforta koro kaj kuŝis en malsanulejo tri semajnojn por akvo en la pulmoj.

Li estis instruisto kaj havis grandan intereson por fremdaj lingvoj. I.a. li flue parolis la nederlandan lingvon. Fine de la kvindekaj jaroj li aliĝis al la klubo de Stockholm kaj samtempe al KELI. En la Stokholma rondo de KELI li fervore gvidis nin en esperantaj studoj.

Åke naskiĝis 28/11 1909. La entombiga ceremonio okazis la 25-an de sept. en la Matteuspreĝejo en Stockholm.

Arne Lundkvist

### Sigrid Åkesson

I ett kortfattat brev av den 24/8-96 låter Ulf Ribers i Motala Esperantoklubb meddela att klubbens mångåriga medlem och kassör Sigrid Åkesson har avlidit. Sedan klubbens verksamhet i stort sett upphört har Sigrid Åkesson fungerat som förvaltare av klubbens tillgångar.

Begravningsgudstjänsten ägde rum den 30/8 i Heliga Korssets Kapell i Motala.

# SVEDA ESPERANTO- FEDERACIO

*aranĝos sian kongreson  
dum pentekosto en  
Esperantogården en  
Lesjöfors. Pri kotizoj,  
programo k.t.p. vidu  
la sekvontan numeron de  
La Espero.*

## La Esperanto-semajno

La semajnon 9 – 14 sept. la Esperanto-kluboj en Gotenburgo kaj Kungälv lanĉis kiel **La Esperantosemajnon**. Estis semajno por informado, sed ankaŭ komenciĝo de la studsezono.

**Daniel Durand el Francio** estis invitita helpi en tiu informlaboro, speciale ĉar la organizo, kiun li prizorgas kaj ankaŭ prezentis, **Monda Fonduso Kontraŭ Malsato**, uzas Esperanton kiel oficialan lingvon.

Dum la semajno li prelegis kvar vesperojn en la Esperantokluboj en Gotenburgo kaj Kungälv kaj sabate li ankaŭ vizitis Falköping, kie la klubo aranĝis ekspozicion en iu foiro kaj kie li havis etan prezentadon. Li prelegis pri:

1. Monda Fonduso de Solidareco Kontraŭ la Malsato (kiun li mem bone

prezentas en la apuda artikolo).

2. la mondĉivitana movado al kiu apartenas Monda Fonduso.
3. sia laboro kiel loka gvidanto por Monda Turismo (plej ofte estis polaj aŭtobusoj).
4. la franca esperantomovado, speciale de la regiono de Anjer en la valo de Loire.
5. la Internacia Tradukreto, kiun li momente estras (tre interesa afero kiu postulas sian propran artikolon).

Do estis vere tre informriĉa kaj instrua semajno. Li ankaŭ gvidis kurson du vesperojn. Estis kurso pri Afriko, speciale pri Zairio kaj la projektoj de Monda Fonduso tie, kaj tiun kurson ni daŭrigos dum la aŭtuno per helpo de lia materialo. Dum la antaŭ- kaj posttagmezoj li vizitis diversajn ĵurnalredakciojn kun pli aŭ malpli bona sukceso.

Märtha Andreasson

## Kreskego dum klubaj kunvenoj

Stokholmanoj plezurigas la kunvenoj de la Esperantoklubo de Stokholmo. Almenaŭ oni konstatis kreskegon de la ĉeestantaro dum la kunvenoj ĉijare, ĉu pro pli alloga programo de la klubo aŭ pli tedaj televidaj programoj la statistiko ne klarigas. Kiam la kongresurbo Prago estis la temo ni spertis la amasiĝon de "sardinoj en skatoleteto".

La rilatojn kun la neinicitoj ni kulturis per interreta informpaĝo kaj semajnfinaj kursoj. Ekster la klubo okazis granda aranĝo, vojaĝo de klaso de la baza lernejo en Hjulsta, antaŭurbo de Stokholmo, al la Esperantokastelo Grésillon en Francio. Klaso kiun antaŭe socialaj problemoj ĝenis, sukcesis efektiviĝi revon pri vojaĝo al Francio helpe de donacemaj esperantistoj. La studado de Esperanto kompreneble estis parto de la tuta aranĝo.

Jan Setréus

# LA MONDA FONDUSO

La tero estas nun kapabla produkti pli ol duoblo de la prinutra neceso, sed tamen multaj homoj suferas pro malsato aŭ por misnutrado. Netolereble! En kelkaj landoj ekzistas helpa sistemo kiu ebligas la viktimojn ricevi iom da nutraĵo kaj kelkfoje iom da instruado por sin elturni. Sed plej ofte la viktimoj devas kalkuli kun si mem.

Antaŭ ne longe mi ricevis de zairiaj korespondantoj tiun informon, ke laŭvice la unuan tagon manĝas la infanoj, la duan la gepatroj k.t.p. Kiam oni atingas tiun punkton de mizero, kiamaniere elpensi kaj realigi projekton?

Nia respondo estas simpla kaj duobla:

1. Solidareco! Loka solidareco inter samsortanoj, senlima solidareco inter ĉiuj, kiuj rifuzas la faton de tiu situacio.
2. Kiel fina celo, klopodi por iam proponi al la mondo la kreadon de tutmonda institucio pri solidareco.

Monda Fonduso de Solidareco Kontraŭ la Malsato havas tiun duoblan celaron. Fondite en 1982, ĝi jam multfoje pruvigis la efikon de tiu sistemo. Kelkaj ekzemploj:

En la vilaĝo Nkolntsa en Kamerunio kelkaj vironoj elpensis la projekton sin grupi por ŝangi la vivon de la vilaĝo. Per financado de Monda Fonduso, ili unue plantis 5000 ananasujojn. De tiam ili vendadas belajn ananasojn sur la lokaj bazaroj kaj ĝis la ĉefurbo Yaoundé, dum la malbelaj ananasoj, tamen gustallogaj, bonfartigas la infanojn kaj la familianojn per la vitaminoj. La profitoj de la vendado utilas por aranĝi kolektivajn ekipojn kaj provizi la vilaĝon per diversaj varoj. Ili aranĝas tri fontojn por ke la familianoj havu trinkeblan akvon, ili aranĝas kabanon por instali en ĝi resanigon (unu vilaĝano ricevis la konvenan instruadon); ili aĉetis stokon da medikamentoj kaj havas

la projekton malfermi bazan lernejon en la vilaĝo. Sed ili ne forgesas repagi al Monda Fonduso la prunto parton, kiun ili ricevis por ke alia grupo ie en la mondo laŭvice profitu el tiu solidareco.

En Abaĉang (Togolando), la Grupo Agropaŝtista bredas kaj dresas tirbovojn kaj vendas ilin al aliaj grupoj, kiuj tiel povos kulturi pli vastajn kampojn.

En Nanterre (Francio), grupo da senlaboruloj malfermas iun Domon por Senlaboruloj, kiu ebligas al multaj homoj retrovi oficon aŭ ricevi instruadon.

En Las Coloradas (Argentino) instruistoj finpretigas eduksistemon adaptitan al Mapuĉeaj junuloj. Ili lernas kokobredajn teknikojn.

Jen kion mi venis klarigi al la esperantistoj de la regiono de Gotenburgo dum la loka Esperantosemajno, kaj montri al ili per lumbildoj la konkretigon de tiu senlima solidareco. *La tero nutrus ĉiujn homojn se ĉiuj solidare agadus.*

Notinde estas, ke Esperanto estas la oficiala lingvo de Monda Fonduso, kiel esprimo de egaleco inter ĉiuj loĝantoj de la terglobo. Monda Fonduso estas registrita en la UEA-jarlibro inter la fakaj asocioj. Ĝi eldonas trimonatan bultenon Monda Solidareco.

Adreso por pliaj informoj:

**Monda Solidareco**  
**Les Nids**  
**FR 491 90 St Aubin de Luigné**  
**Francio**  
**Tel./fakso +33 (02) 41 78 47 75**

**Daniel Durand**  
 Adjunkta Ĝenerala Sekretario

## Ankaŭ aliaj kluboj aktivas

Mi ŝatus informi en ĉiu numero pri diversaj atentindaj aktivecoj en niaj kluboj.

Hodiaŭ mi legis la kluborganon de la klubo en Norrköping. La agadraporto montras, ke multaj el la 60 membroj aktivas diversmaniere. Mi ankaŭ parolis kun Haldo Vedin kiu tre ĝojas pro la tri kursoj, kiuj komenciĝis aŭtune kaj ankoraŭ aktivas. Inter la komencantoj troviĝas pluraj gejunuloj.

La klubo en Malmö fariĝis Patrono de la Esperantodomo en Lesjöfors. Ili donacis 5 000:-. Bonege! Familio Sve-nonius faras reklamon por esperanto, per sia ĉiutaga uzado de esperanto. Sten faras ĉiusemajne radioprogramojn por lokaj elsendoj. Grupo da klubanoj ĉirkaŭbiciklis en iu tago en la aŭtuno kaj dismetis reklamafiŝojn en Malmö La bicikloj estis ekipitaj per afiŝoj por vekti ekstran atenton.

La klubo en Helsingborg dum vico da jaroj ne multe aktivis, sed io okazis dum la lasta jaro. Kursoj troviĝas kaj venis 12 novaj membroj. En la loka radio aperis pluraj kaj longaj programoj pri esperanto. Iu persono kiu laboras pri radio kaj gazetoj (ne-esperantisto) partoprenis en la kongreso en Prago kaj faris multajn intervjuojn, kiujn li nun disaŭdigas en radio.

En venonta numero mi certe skribos pri via klubo.

Roland Lindblom

# Esperanto en Kroatio

*Alvenis manuskribita kopio de la prelego de Spomenka Stimec en Karlskoga printempe de 1996. Temas pri "Superrigardo pri Esperanto en Kroatio kun mia enfokusigo de Esperanto en la paco, Esperanto en la milito". Ni anticipas pri indulgo pro eventualaj mis-kriboj en la reprodukto de la originala teksto.*

Esperanto alvenis al Zagrebo en la unua jardeko de nia jarcento kaj en tiu unua tempo la ĉefan rolon havis virino. Ŝia nomo estis Danica Bedekoviĉ, ŝi estis instruistino kaj iusence ŝi enkondukis ankaŭ la nunajn feminismajn pensojn pri emancipiĝo de virinoj en mian urbon kaj mian parton de suda Eŭropo.

Alia persono kiu ĉirkaŭ la unua mondmilito tre gravis kaj kiu iusence havas paĝon en la monda literaturo estas Kastner kiu estis posedanto de tuta serio de vardomoj sub la nomo de Kastner und Öler en Austrio-Hungario kaj ankaŭ en Kroatio, ĉar en komenco de la jarcento Kroatio estis parto de la Austrio-Hungaria Imperio. Kiu legis la libron de Tomas Mann *Der Zauberberg* eble renkontis paĝon pri Esperantisto, kiu estis en Davos-kuracejo en Svislando. La aŭtoro moken rilatas al Esperanto ĉar tiuj malsanuloj pro longaj jaroj de kuracado okupiĝis pri Esperanto kaj la aŭtoro mencias kelkajn frazojn: "mi petas la sukerojn" aŭ similaj. Mi aŭdis de tiu sinjoro Kastner ke li ne parolis la kroatan, li estis aŭstro kaj parolis la germanan, kaj li komencis enkonduki Esperanton, kiun li lernis en Davos dum la kuracado.

Unu sinjorino, Jelena Manojloviĉ, helpis multe pri la historio de Esperanto en Zagrebo. Ŝi vivis 94 jarojn kaj havis brilan memoron. Kiam ŝi atingis 70 jarojn ŝi haltigis sian internacian kondukon pensante ke ŝi devas ŝpari monon por la entombigo. Sed ŝi legis pri la kongreso en Islando kaj pensis ke ŝi povus prokrasti la ŝparadon.

La tre grandan ĉapitron en la esperanta movado donis doktoro Ivo Lapenna, profesoro pri juro en la universitato de Zagrebo, kiu fakte naskiĝis en la urbo Split. Al li ni hodiaŭ en Zagrebo dankas la fakton ke ni dum kvin jardekoj posedas esperantan klubon en la plej luksa kvartalo en Zagrebo, Amruševa 5, kiun ni profitas ĝis hodiaŭ. Nun ni atendas tribunalan decidon por esti elĵetotaj, ĉar ni ne plu havas rajton en tiu loko laŭ la ŝtato.

Lapenna laboris en la Internacia Tribunalo en Hago, kaj en la jaro -48, kiam Tito rompis kun Stalin li hazarde estis en Londono en oficvojaĝo. Li ne plu revenis al Jugoslavio sed restis kiel rifuĝinto. Li sukcesis trovi postenon en pluraj kolegioj en Britio, sed li estis denaska slavo kun franclingva edukado kaj la angla estis tre fremda lingvo por li. Brita Esperantisto helpis lin perfektigi siajn prelegojn.

Mi lernis Esperanton en la provinco kiam mi estis 16jara kaj kiam mi poste venis al la ĉefurbo por studi, mi renkontis la plej vigran Esperantan klubon en Eŭropo, kaj venontjare festos 40 jarojn de kontinua Esperanta vivo. Tre grava elemento en miaj komencaj Esperantaj jaroj estis tiu kategorio de Esperantaj "onkloj". Unu tagon kiam mi estis 16-jara sonorigis la poŝtisto ĉe la pordo, kun letero en la mano. Ĝi komencis: "Estimata sinjoro...". Mi ankoraŭ ne lernis la vorton "estimata", mi estis ĉe la sesa leciono, kaj mi estis knabino, ne sinjoro. Mi korespondis kun mia japana onklo dum tri jardekoj. Li eldonis la tradukon de miaj libroj en la japana. Mi vidis lin unu fojon, kiam mi enscenigis mian teatraĵon en Pekino. Li venis nur unu tagon al Pekino por renkonti min, kaj elektis ĝuste la plej stresan tagon en mia vivo. Post la teatraĵo ni parolus, sed post la teatraĵo estis ĵurnalistoj, floroj k.t.p. kaj meze de tia tumulto la onklo malaperis al sia buso. Krom tiu onklo tute specifigis gravas la fakto ke, kiam mi renkontis tiun influon de Tibor Sekelj tiun lian konvinkon al kiu mi forte kredas, ke Esperanto estas pli ol tio kion faras hodiaŭ Esperantistoj.

Tiel mi eniris la zagreban esperantan movadon kaj komencis konstrui ĝin precipe en la jaro 1967. Mi pasigis kelkajn studentajn jarojn tie, sed mi decidis tuj montri al homoj ke Esperanto estas pli ol klubo vespero. Mi estis juna, aplomba kaj aŭdaca kaj mi devis organizi kvin festivalojn: festivalo de filmo, festivalo de kanzono, festivalo de dramo, festivalo de pupeatro... Por pupeatro de Esperanto en Zagrebo mi laboris du jardekojn. Mi tre laboris por Internacia Kultura Servo multajn jarojn, kaj instruis Esperanton en diversaj anguloj de la mondo, kaj tiu Internacia Kultura Servo vere fariĝis nun la zagreba kultura centro. Sed venis la milito, la lasta aktuala milito, kaj ne estis dece labori por Esperanta kulturo. Kosmopolitismo en neniu militoj estas bone rigardata, oni devas meti ĉiun forton en la nacian kulturon. Mi estas Esperantisto, mi apartenas al la mondo, mi havas kroatajn radikojn sed mi ne volus resti ĉe tiaj radikoj. Nur iom post iom mi komprenis ke en tiu milito kiam multaj aferoj detruigis, detruigis mia oficejo dum du jardekoj. Mi komprenis ke mi devos forlasi mian esperantan laboron kaj eniri normalan karieron, trovi iun postenon kaj esti Esperantisto nur nokte vespere, semajnfine aŭ dum ferio aŭ

simile. Mi prezentas al vi libron, tradukon de kroata poezio. Estis mia adiaŭa laboro en la esperanta oficejo, kaj kiam mi reklamis por ĝi en la mondo iu Esperantisto opiniis ke mi kiel malpatrioto agis, rakontante pri ĝiaj multaj problemoj, kaj tiu libro, por kiu mi ricevis kelkajn laŭdojn, donis al mi ankaŭ dosieron ĉe la polico kiel malpatriota persono.

Mi invitis la turkan ambasadoron, ankaŭ poeto al literatura programo. Mi prezentus lin ne kiel ambasadoron sed kiel poeton, kaj li diris "jes, brila ideo". Organizis poezian vesperon kun ambasadoroj kiel recitantoj donus prestiĝon al la Zagreba Kultura Centro. Kiam mi decidis ke mi devis forlasi mian esperantan laboron, la kulturataŝeo de Malajzio diris: "Ĉu vi volas labori ĉe ni en la ambasadejo?" Tiel mi dum unu jaro laboris por malajzia registaro.

Post unu jaro mi decidis eble mi devone faru eksperimenton en mia vivo, reveni al Esperanto, kaj denove mi estas nun aktuale sekretario de Kroatia Esperanto-Ligo. El mia vidpunkto la laboro por Esperanto tiel gravas esti profesia, ĉar Esperanto meritas pli ol niajn semajnfinojn. Se estas milito en Afriko, tie Esperanto estas malforta, de tie vi ne havas raporton kio efektive okazis malantaŭ la kulisoj. Sed en Zagrebo 90 jaroj de tradicio, du jardekoj de laboro por esperanta kulturo. Jen mi, esperanta aŭtoro: Ĉu mi ne devus rakonti kion signifas, kvin jarojn antaŭ la jaro 2000, sidi en rifuĝejo kun bomboj super la urbo? Pri la milito en Kroatio mi verkis tri librojn. Por komenci kelkaj memoroj: Estas mia partopreno en la internacia esperanta movado, en Japanio, en Koreo, en Kubo, en Teherano. Kaj tiu tuta mondo reduktiĝis kiam mi revenis de Teherano per aŭtobuso al kaoso de bataloj, kaj mi komprenis ke la internacia mondo en kiu mi partoprenas reduktiĝas al subtera rifuĝejo kaj mi finis mian vojaĝlibron per la letero: La rifuĝejo esperantista.

Kiam Zamenhof estis komencanto sonis historio malaktuale, nun kiam mi fariĝis komencanto pri milito mi reprenis tekston de Zamenhof kaj timiĝis frapita por ĝia aktualeco. Mi legis ĝue en la banejo, kie ne ekzistas fenestroj ĉar en la urbo regas la ordono pri mallumigo. Ĉiuj fiksis dikajn kurtenojn sur la fenestrojn por ne ellasi lumstrion. Mi havas grandan banejon kaj en ĝin mi enportis etan tablon kaj metis sur ĝin komputilon por povi verki. Dume ĉe mi estas ae-

ralarmo kaj mi devas mallumigi la lumojn.

Kion faras Eŭropo? Eŭropo en sia ĉiutaga fluo rigardas la sangan konflikton kvazaŭ pri videoludo temus. Estus eble interesa por vi scii ke multaj homoj kiuj fuĝis el siaj hejmoj kunportis esperantaj lernolibrojn. Vi povas imagi ke tio por multaj estas la ideo pri la internacio, pri la mondo, eble. En mia novelo Simpla Tago mi prezentas kiel aspektas simpla tago de Esperantisto en la milito: Tio kio aŭdeblis de la fenestro estis paserĉirpo, kia privilegia afero esti vekita de la paseroj kaj ne de sirenoj. En la leterkesto atendas mesaĝo de la gastributejo ke la gaso pli multe kostiĝis, kvincent okdek kvaroble, tio estas la milito. Al la banko, longa vico, la kasis-tovis doni al mi nur la duonon de mia mono. "Ĉu vi ne scias ke ni estas en la milito", li diris?

Mi malfruis en la oficejo, kaj tie atendis tri homoj, du estis junaj soldatoj kiuj transportis sian amikon, mortigitan francan soldaton, al la ĉefurbo por enterigi lin. Eble la esperanta movado povus helpi trovi la identecon de Pierre? La Franca Ambasadego devus solvi tiun problemon, mi diris. Sed la ambasada oficejo laboris tiel malrapide kaj ili devus enterigi tiun knabon postmorgaŭ. Se oni ekscius pri la familio oni ne devus enterigi lin ĉi tie, sed resendi lin hejmen. Mi telefonis al Francio kaj la junaj soldatoj revenos morgaŭ.

Mi permesis al mi per kalkaji ĉapitroj el mia libro ilustrati kiom mi travivis en la lasta jaro. Kun donacio de mortinta Esperantisto mi volis renovigi la urbon kaj la Esperantismo estis la unua kiu mal-

fermis la pordon al la kultura ekspozicio, pentraĵa "ekspo" el Ĉinio kaj simile kaj mi ĝojas ke la Esperantistoj en la mondo klopodas helpi al tiu mondoparto nun. Nia gazeto, oficiala gazeto de Kroatia Esperanta-Ligo, nomiĝas Tempo por kio mi sukcesis trovi subvencion je du fontoj, ĉe Bona Animo kiu donis monon por presi ĝin ke ni montru al la mondo ke ni transvivis, kaj mi sukcesis konvinki ministerion pri ekstera rilato.

Ni faris du grandajn aranĝojn lastjare, unu kiu rilatis al Svedio en via kulturo. Lastjare vi celebris kvindek jarojn de apero por infana libro, tio estas libro de Pipi Ŝtrumpolonga. Kiam ni pensis kiel ni revigligu la urbon post la milito ni decidis ke ni faros feston de Pipi. Pipi estas spektulema. Pipi havas nenium ideon pri la milito. Ni faris grandiozan feston, la festo daŭris sep tagojn. Mil kvincent infanoj partoprenis, televido raportis trifoje kaj la Pipifesto estis sur la titolpaĝo de la posttagmezaj ĵurnaloj. Kaj tio estis laboro por Esperanto. Esperantistoj klopodas ion fari por revivigi la urbon.

Ĉijare mi aŭdis ke UNESCO deklaris tiun jaron la Jaro de Permanenta Edukado. Mi decidis enfokusigi la plej aĝan tavolon de la homoj, kiu fakte ege multe savis la familian vivon en la milito, la geavoj. Ni organizis feston de geavoj kiu daŭris dek tagojn, kvin televidajn elsendojn k.t.p. Postmilite mi agas en tiu maniero.

Estas multaj kaj diversaj eblecoj prezenti la esperantan vivon en Zagrebo.

Spomenka Stimec

## INTERRETO

# Kvindek mil vizitoj en unu jaro

La 5-an de februaro 1997 la kalkulilo sur la interretaj paĝoj de Sveda Esperanto-Federacio ([www.esperanto.se](http://www.esperanto.se)) registris la 50-milan viziton. La informejo ekfunkciis antaŭ proksimume unu jaro kaj la nombro da vizitantoj kreskis de kelkaj unuopaj po tago en februaro 1996 ĝis 500 – 600 po tago en februaro 1997.

La ttt-informejo de SEF estas tre ampleksa. Pli ol 1500 dosieroj (tekstoj kaj ilustraĵoj) troviĝas en ĝi, okupante pli ol 10 MB da spaco. Plejparto de la informoj estas en la sveda lingvo, ĉar SEF direktas sin unuavice al sveda publiko.

Plej ofte la vizitantoj vizitas "Kioskon", registron da ligiloj al 1800 gazetoj tra la tuta mondo (esperanta aliro: [www.esperanto.se/kiosk/espindex.html](http://www.esperanto.se/kiosk/espindex.html)). Ĝi estas speciale populara ĉe bibliotekoj kaj lernejoj klasoj kun multaj diverslandaj lernejoj. Sed ankaŭ ĵurnalistoj el eksterlando kaj maristoj aŭdigis sin per retleteroj kaj esprimis sian aprezon. Serĉante gazetojn tra la mondo la vizitantoj ricevas, vole-nevole, instigon informiĝi pri esperanto. Ĉi tiu re-

ta kiosko estas, eĉ laŭ opinio

de usonaj spertuloj, unu el la vere plej internaciaj kaj riĉaj. Cetere la informejo de SEF havas abunde da informoj pri esperanto, inkluzive de interreta kurso por svedoj. Ĝi funkcias ankaŭ kiel varbilo de novaj membroj, kiuj povas aliĝi per retaliĝilo.

inko

KIOSKEN estas la plej populara "paĝo" en la informejo de SEF. En ĝi estas kolektitaj ligiloj al pli ol 1800 gazetoj tra la mondo, unuavice kun novaĵoj en la naciaj lingvoj. Ĝi ne temas pri esperanto, sed per reklama ŝildeto instigas la "vizitantojn" informiĝi pri esperanto.

54207↑

# KIOSKEN

## ESPERANTO

[English menu](#)[Menuo en esperanto](#)

I KIOSKEN hittar du **1829** länkar till tidningar med internetutgåva, från **131** länder. Vi har i första hand valt dagstidningar, men även andra tidningar av nyhetskaraktär. Vi har föredragit att lyfta fram sådana som visar nyheterna på landets språk. Bara när vi inte hittat någon, eller om det använda alfabetet orsakar problem för oss i västerlandet, har vi tagit med några på annat språk.

Tidningarna kan oftast läsas gratis, dock inte alla. Några vill att du registrerar dig innan du får ta del av innehållet. Vi har inte kunnat testa alla länkarna och kan därför inte garantera att de alltid fungerar. Känner du till någon nyhetstidning som ännu saknas, lämna oss ett meddelande. Likaså om

**Senast tillkomna eller ändrade länkar:**

Tre nya länder har tillkommit: Nordkorea med nyheter från sin officiella nyhetsbyrå, Vitryssland med Belaruskaja Delovaja Gazeta, Minsk Economic News, Vetjernij Minsk, och Elfenbenskusten med fyra franskspråkiga tidningar: Fraternité Matin, Le Jour, La Nouvelle République, La Voie.

Nya är också The Chronicle, Daily Graphic, Ghana Drum, Ghana Review, Ghanaian Times och The Independent från Ghana, The Economic Review, Karengata Chronicle, Kenya News och The Weekly Review från Kenya, och The Weekly



La svedaj esperantistoj havas nun propran kursejon

# "Esperantogården"

En numero 2/96 de La Espero la sveda esperantistaro estis invitita partopreni la konstituciantan kunvenon de la kooperativo Esperantogården, kiu estis okazonta en Skansen en Stockholm la 30-an de junio. Pli ol 40 esperantistoj renkontiĝis en Skansen kaj apogis la proponon. Kunlabore kun Sveda Turista Asocio oni decidis komenci la laboron, kaj oni konsentis pri statutoj. Volontuloj estas bonvenaj kontribui al la laboro. Bonvolu telefoni al Esperantogården 0590-30 909.

Jen raporto el La Tria Bulteno de Esperanto-Asocio Bergslagen en decembro:

Post duonjara negocado kaj multa diskutado, la sveda movado subskribis aĉetokontrakton en novembro, kaj per tio nun posedas propran Esperantodomon.

La kursejo/Esperantodomo situas en la orienta parto de la provinco Värmland, norde de la granda lago Vänern. La kursejo situas meze inter la ĉefurboj Stokholmo kaj Oslo. La distanco de Stokholmo estas ĉirkaŭ 300 kilometroj. Je la sama distanco troviĝas la havenurbo Gotenburgo.

Vi trovos la Esperantodomon en la urbo Lesjöfors (Lešeŝoŝ), tre malno-

va loko de ferofarado, kiu nun estas parto de la komunumo Filipstad. Lesjöfors estas nuntempe kvietaj "vilaĝo" kun proksimume 2000 loĝantoj.

La kurseja domo estas bela 2-etaĝa domo el brikoj. Ĝi antaŭe funkciis kiel maljunula hejmo. Nun ĝi estas posedata de la sveda esperantomovado kaj ĝi fariĝos kursa kaj konferenca centro.

La Esperantodomo estos ankaŭ malfermita por homoj, kiuj turisme vizitas la regionon. Tiu ebleco troviĝos inter la diversaj kursoj kaj konferencoj, kaj estas necesa pro ekonomiaj kaŭzoj.

La Esperantodomo estas de bona kvalito kiel tranoktejo por turistoj, kaj la prezoj estas moderaj. Esperantistoj kaj membroj de la Turista Asocio pagos

nur ĉirkaŭ 100 SEK por unu nokto.

La Esperantodomon posedas kooperativo. Ĉiu esperantisto rajtas fariĝi posedanto kaj membro de tiu asocio. Oni aĉetas investatestojn, kiuj kostas po 100 SEK, kaj oni rajtas aĉeti kiom ajn sen limigo.

En februaro 1997 la Esperantodomo estos preta por akcepti la unuajn gastojn. La unua granda konferenco okazos dum pentekosto, kiam la Sveda Esperanto-Federacio okazigos sian jaran kongreson. Por tiaj okazoj troviĝas grandaj ejoj je dispono en "Popola Domo" en la proksimeco de la kursejo. Poste, en la aŭtuno, okazos seminario de la Sveda Esperantoinstituto.

Grésillon estas tre konata esperantista kursejo kaj troviĝas ankaŭ aliaj kursejoj en Francio. En aliaj landoj troviĝas diversspecaj kursaranĝoj kaj nun Lesjöfors viciĝas en tiu aro.

Vi certe aŭdis pri la Popola Altlernejo en Karlskoga, kiu ĉiujare havas plensemestran esperantokurson de 16 semajnoj. Tie ankaŭ okazis somera unusemajna kurso ĉiusemere ekde 1988. Tiu somera aranĝo transiras al Lesjöfors, kaj tiam ĝi fariĝos dusemajna. La prezoj en Lesjöfors estos multe pli favoraj kompare kun la somera semajno en Karlskoga. Lars Forsman, la instruisto en Karlskoga, estos la ĉefa instruisto en Lesjöfors. Estos tri kursoniveloj.

Esperantistoj estas bonvenaj al kursoj kaj konferencoj en Lesjöfors kaj ankaŭ kiel turistoj, ĉar la regiono estas tre interesa el kultura kaj natura vidpunktoj.

## MIL PERSONOJ

aĉetos investatestojn po 100 kronoj, laŭ la kalkuloj de la estraro de Esperantogården. Oni ankaŭ intencas trovi cent esperantistojn kaj klubojn, al kiuj plaĉas la honoro fariĝi **patronoj** de Esperantogården. La pagintojn de 5 000 kronoj oni honoros i.a. sur la muro en la domo. Pagan-te bonvolu uzi la poŝtĝiran konton 444 02 45-1 kun la nomo de Esperantogården.

Kroman informon donas la estraro:

prez. Bengt Nordlöf,  
tel. 08-93 41 70  
sekr. Kaisa Hansen,  
tel. 08-590 882 10  
kas. Britta Rehm,  
tel. 031-41 02 56  
kaj Märtha Andreasson,  
tel. 031-57 11 33  
Carl-Erik Ohlsson,  
tel. 0500-48 55 46

Jen rakonto el la sama bulteno, kiun ni ne povas teni for de niaj legantoj:

## Visst går det!

I början av november fick jag ett tillfälligt arbete, som skulle vara i två veckor. Arbete varade i fem veckor. Vissa dagar arbetade jag 12 timmar eller mer. Min totala arbetstid uppgick till över sju veckors "normal" arbetstid.

Den 27 november slutade jag klockan två på natten. Klockan åtta ringde ägaren till lokalerna där vi fick lagra möblerna till Esperantogården. Det var 23 grader kallt och en rörmokare skulle tappa ur vattnet i elementen och WC-systemet eftersom lokalerna stod öde. Massor av möbler måste flyttas som blockerade vissa utrymmen. Enligt överenskommelse skulle vi få disponera lokalerna till årsskiftet. Ett muntligt löfte vid kontraktskrivningen innebar att magasinering på Esperantogården från 1 december var OK.

Att förvara möbler i utkylda, lite fuktiga lokaler är inte bra, var kunde jag få hjälp? En barndomskamrat, ej esperantist, ställde upp. Lastbil kunde jag låna, snart var det december och nyckel har jag. Ingen extraflytt i lagerlokalen, Esperantogården nästa.

Några ALU-arbetare tyckte att Esperantogården var mycket positivt för bygden. De lyckades övertala sin handledare att få hjälpa mej med flytten under två arbetsdagar. Trots förkylning

och hosta gällde det att utnyttja hjälpen, tidningen får vänta.

Trots hjälpen fanns det mycket möbler kvar på lagret. Ett gäng med fem personer från Skövde E-klubb kom till Lesjöfors lördag morgon, 8 december. Två personer från Hällefors, tre elever från Esperantolinjen vid Karlskoga Folkhögskola och jag (Lennart) körde möbler till ca 2.00 på natten.

Söndag e.m. åkte jag till Stockholm för att under måndagen delta i en kurs för vandrarrhemsvärdar, anordnad av STF.

Fortfarande fanns det möbler kvar på lagret. Hur skulle vi klara av flytten före årsskiftet?

Ägaren till lagerlokalen lovade att vi kunde låta möblerna stå kvar eftersom han inte behövde lokalerna. Problemet var att om det skulle komma mycket snö skulle vi drabbas av extrakostnader, eftersom vi i så fall måste hyra en traktor för att röja väg fram till lagret.

ALU-gänget skulle arbeta den 30 december och de lovade ställa upp ytterligare en dag. Lastbilen kunde jag få låna, och ingen snö kom det.

Äntligen, på årets näst sista dag, fanns alla möbler lagrade i Esperantogården.

Lennart Svensson

# ESPERANTORÖRELSENS PRAGMANIFEST

Vi, medlemmar av den internationella rörelsen för esperanto, riktar detta manifest till alla regeringar, internationella organisationer och vänligt sinnade människor, förklarar beslutsamt vår avsikt att arbeta vidare för de mål som här uttrycks, och inbjuder varje enskild organisation och individ att delta i detta arbete.

Esperanto lanserades år 1887 som ett projekt för att främja internationell kommunikation och utvecklades snabbt till ett levande, nyansrikt språk: ett språk som under mer än hundra år hjälpt människor att överbrygga språkliga och kulturella barriärer. Idéerna bakom esperanto har under dessa hundra år inte blivit mindre viktiga eller mindre aktuella. Det är rimligt att anta att varken användandet av ett antal nationalspråk internationellt, kommunikationsteknikens framsteg eller nya metoder för språkundervisning kommer att kunna förverkliga de följande principerna, vilka vi anser vara avgörande för en rättvis och effektiv språkordning.

## 1 Demokrati

Ett kommunikationssystem som ger vissa människor fördelar på livstid, men kräver av andra att de skall investera flera års ansträngningar för att uppnå en förmåga som ändå förblir underlägsen, är i grunden odemokratiskt. Även om esperanto, i likhet med alla andra språk, inte är perfekt, så är det långt mycket bättre än alternativen när det gäller jämlik global kommunikation.

Vi påstår att språklig ojämlikhet leder till ojämlik kommunikation på alla nivåer, inklusive den internationella. **Vi är en rörelse för demokratisk kommunikation.**

## 2 Kommunikation över nationsgränserna

Varje nationalspråk är knutet till en särskild kultur och en eller flera folkgrupper. En skolelev som, exempelvis, studerar engelska lär sig även de engelskspråkiga ländernas (framförallt USA:s och Englands) kultur, geografi och politik. Den elev som studerar esperanto, lär känna en gränslös värld, där varje land uppfattas som ett hemland.

Vi påstår att utbildning på varje nationalspråk hör ihop med en viss uppfattning av världen. **Vi är en rörelse för nationsöverskridande utbildning.**

## 3 Pedagogisk effektivitet

Bara en liten procent av dem som studerar ett främmande språk uppnår en sådan nivå att de behärskar det. Man kan däremot lära sig behärska esperanto till och med genom självstudier. Olika undersökningar pekar på positiva effekter som esperanto har på inlärningen av andra språk. Man t.o.m. rekommenderar esperanto som grund för att öka elevernas språkmedvetenhet.

Vi påstår att nationalspråken även i fortsättningen kommer att vara svåra att lära för många elever, som trots detta skulle ha nytta av ett andra språk. **Vi är en rörelse för effektiv språkundervisning.**

## 4 Mångspråkighet

Esperantogemenskapen är en av de få världsomspännande språkgemenskaper där alla utan undantag är två- eller flerspråkiga. Det betyder att man gått med på att lära sig åtminstone ett främmande språk så att man kan tala det. Ofta leder detta till att man talar och tycker om flera språk, och allmänt sett får vidgade vyer.

Vi påstår att alla oavsett modersmål, bör ha en reell möjlighet att lära sig behärska ett andra språk. **Vi är en rörelse för skapandet av denna möjlighet.**

## 5 Språkliga rättigheter

Den ojämlika fördelningen av makt mellan de olika språken orsakar en ständig språklig otrygghet, och ibland ett direkt språkligt förtryck för en stor del av världens invånare. I esperantogemenskapen kan människor, oavsett om deras språk är stora eller små, erkända eller ej, mötas på neutral mark med utgångspunkt i en ömsesidig vilja att kompromissa. Denna balans mellan språkliga rättigheter och skyldigheter ger en modell enligt vilken man kan utveckla och bedöma andra lösningar på språklig ojämlikhet och språkkonflikter.

Vi påstår att den ojämlika maktfördelningen mellan språken undergräver de garantier om jämlik behandling oberoende av språk, som uttryckts i otaliga internationella dokument. **Vi är en rörelse för språkliga rättigheter.**

## 6 Språklig mångfald

De nationella regeringarna har för vana att betrakta världens språkliga variationsrikedom som ett hinder för kommunikation och utveckling. Men för esperantogemenskapen utgör den språkliga variationen en ständig och outhärlig källa till rikedom. Följaktligen är varje språk, liksom varje växt- och djurart, värdefullt i sig självt och värt att beskydda och stödja.

Vi påstår att, om inte kommunikations- och utvecklingspolitiken baseras på stöd och respekt för alla språk, så kommer den att fungera som en dödsdom för flertalet av världens språk. **Vi är en rörelse för språklig mångfald.**

## 7 Människans frigörelse

Varje språk befriar och binder sina användare, genom att möjliggöra kommunikation inbördes, och hindra kommunikation med andra. Esperanto planerades för global kommunikation, och är därigenom ett av de stora projekten för människans frigörelse – ett projekt för att göra det möjligt för varje människa att som individ delta i mänsklighetens gemenskap, fast förankrad i sin språkliga och kulturella identitet, men inte begränsad av denna.

Vi påstår att användandet av endast nationella språk skapar begränsningar i friheten att uttrycka sig, kommunicera och mötas. **Vi är en rörelse för människans frigörelse.**

Prag, juli 1996

## Kongressen i Prag

FN:s generalsekretare och UNESCO:s generaldirektör tillönskade årets stora internationella Esperantokongress i Prag, framgång i dess arbete.

Tre tusen esperantister från 66 länder deltog i ett mycket omfattande programutbud under en vecka i slutet av juli. Kongressens "høge beskyddare" var Tjeckiens president Vaclav Havel. Japanska esperantister reser gärna, och det kom ca 200 i år. Från Sverige kom 90 deltagare.

### En "basar" av programutbud

En esperantokongress är en "basar" av varierat programutbud för att alla ska få ut något värdefullt av den internationella samvaron. Under en kongress kan det vara ca 180 olika inslag. Därför sker flera inslag samtidigt. Det kan vara konsertinslag, föreläsning, facksammanträde, diskussion och något slags studiebesök under samma tid. Under kvällarna finns det teaterföreställningar och andra former av påko- stad underhållning.

### "Vilken fantastisk organisation!"

Jag som skriver detta har varit med om ett flertal sådana kongresser. Till mig kom en svensk deltagare efter avslutningshögtidigheterna. Detta hade varit hans första kongress, och det var en man som rört sig i andra stora internationella arrangemang. "Vilken fantastisk organisation!" Han var imponerad av allt han sett och varit med om.

### Ungdomskongress

Veckan efter Prag höll internationella förbundets ungdomsorganisation TEJO sin årskongress i Tyskland. Dit kom 360 unga och aktiva från många länder. Flertalet av de aktiva ungdomarna runt om i världen är studenter av något slag. Dessa ungdomar har oftast besvär med att få pengarna att räcka till under studietiden. Många måste därför avstå från deltagande i ungdomskongresserna.

### Nästa år i Australien

Förra året höll UEA sin kongress i Finland, i år i Prag. Nästa år i Australien (Adelaide). 1998 blir det Frankrike. Har man inte tid att vara med på en UEA-kongress kan man delta i något annat av cirka 250 internationella esperantokongresser som inträffar årligen.

Roland Lindblom

## Ek al arabaj landoj

Esperanto apenaŭ ekzistas en arabaj landoj ĉar mankas homoj, materialo, informado. Kiu interesiĝas estri komisionon pri arabaj landoj, kiel faris ekz. Hans Bakker por afrikaj landoj?

Necesas kontakti la jam esperantigitajn homojn, teni la kontaktojn kun ili, motivigi ilin propagandi, kompili la jam ekzistantan materialon, listigi trafajn argumentojn k.t.p.

Se vi estas aktiva homo, bonvolu kandidatiĝi, klarigante kial vi interesiĝas kaj kion vi povos fari al:

Renée Triolle,  
4 impasse des Charpentiers,  
FR - 571 00 THIONVILLE,  
Francio.

## NOVAJ ASOCIOJ

### Asocio de Sociallaborantoj Esperantistaj

fondiĝis dum la Universala Kongreso ĉijare en Prago. La fondkunveno, kiun partoprenis preskaŭ 20 personoj el diversaj landoj, decidis pri nomo kaj statuto de la asocio.

Oni elektis estraron de ses personoj kiuj funkcios dum trijara periodo tiamaniere ke du estraranoj estas elektitaj ĉiujare, laŭeble dum la UK. En 1997 la jarkunveno de la asocio verŝajne okazos en Stuttgart dum la Eŭropa Esperanto-Kongreso pentekoste aŭ en Lejsjöfors (Pli da informo en sekvonta numero de *La Espero*).

Membro povas esti ĉiu persono kiu laboras rilate al socialaj aferoj, kiu akceptas la statuton kaj kiu pagas la membrokotizon al la asocio. La membrokotizo estas 30 NLG por pagipovaj landoj kaj 15 NLG por nepagipovaj landoj laŭ la defino de UEA. Membrigi oni povas per pagi la membrokotizon, 30 NLG (15 NLG) al UEA en la nomo de la asocio.

Celo de la nova asocio estas ŝanĝi spertojn inter sociallaborantoj en diversaj landoj, konatigi socian laboron inter esperantistoj, disvastigi la internacian lingvon inter sociallaborantoj kaj ellabori fakan vortaron.

Ni eldonos informilon dufoje jare. Ni decidis ankaŭ uzi la gazeton *Eventoj* por komunikado kun membroj kaj interesuloj.

Ni bezonas kontaktpersonojn en di-

versaj landoj. Ĉiuj estas bonvenaj kunlabori kaj doni proponojn. Se vi ekzemple interesiĝas pri ellaborado de faka vortaro, bonvolu kontakti estraron.

Prez. Soile Lingman,  
Västeråsg. 4, SE-113 43 Stockholm,  
Svedio  
Vicprez. Ursula Kölsch,  
Im Wingert 1,  
DE-656 26 Fachingen, Germanio  
Sekretario Ingebjörg Rambjör,  
Flaktveitvn 734,  
NO-5091 Flaktveit, Norvegio  
Kasisto Birgit Brenander,  
Bergsg. 28, SE-112 23 Stockholm,  
Svedio  
Membroj Irmeli Tanskanen,  
Asiakkaank. 2G76,  
FI-009 30 Helsinki, Finnlando  
Gunilla Almér, Tantog. 59,  
SE-118 42 Stockholm, Svedio

Soile Lingman

## SEFA - Sveda Esperantista Fervojistista Asocio

har återuppstått. Järnvägsanställda och enligt rekommendation från den internationella takorganisationen IFEF även järnvägsintresserade, esperantister och esperantointresserade är välkomna som medlemmar. Om man hör av sig riktigt snabbt kan man hinna delta i IFEF-kongressen i Slovakien (bortre delen av f.d. Tjeckoslovakien) 10 - 17 maj i år.

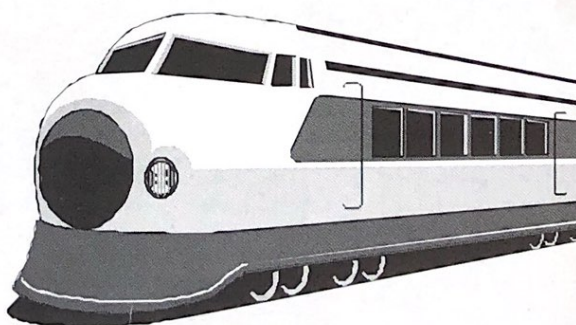
Medlemsavgift 1997 är 50 kr. För mer information kontakta:

Olof Revestad,  
Lejonets gata 381,  
136 60 Handen,  
08 - 745 57 99

eller

Peter Modesta,  
Solberga ängsväg 19,  
125 44 Älvsjö,  
08 - 99 75 74

Olof Revestad



# 100 minuter om esperanto

Sveriges Radio har under vintern sändt en hel programserie om esperanto, under rubriken **Esperanto – ett språk – en idé**. Det är Utbildningsradions Björn Adin och Rolf Horneij som i samarbete med Lars Forsman vid Karlskoga Folkhögskola utarbetat programmen, som sändes i P1 den 18/12, 25/12, 1/1, 8/1 och 15/1 med repriser i P2.

I inslag som handlade om språkets uppbyggnad delgav Lars Forsman lyssnarna en introduktion i språkets grammatik. Man informerade också radiolyssnarna om språkets historia och utveckling och lät de intervjuade fundera kring dess framtid. Esperantorörelsens organisation var ett annat tema med tankar kring kongresser och andra sammankomster.

Esperantister och esperantostuderande som besökt Sverige fick komma till tals, bl.a. en kinesisk elev vid Karlskoga Folkhögskola. Det gavs prov på esperanto både i form av tal och sång. Man upplyste om esperantos rikhaltiga utbud av litteratur etc.

## Mer information

Utbildningsradion utvärderar efterfrågan på broschyren som är ett komplement till programserien. Den finns nu att beställa på Karlskoga folkhögskola.

Skicka in ett frankerat kuvert med adress, samt ett extra frimärke (svenskt normalporto) för att täcka tryckkostnaderna, till:

Lars Forsman  
Karlskoga folkhögskola  
691 24 Karlskoga  
tel. 0586-64 614

Lars Forsman

## Dagens Nyheter

har haft artiklar två dagar i rad om en italienska som är EU-kommissionär. Hon heter **Emma Bonino** och har kommit från det italienska parlamentet där hon suttit för Radikala Partiet. Hon har besökt Sverige och blivit mycket intervjuad i sin roll som konsumentföreträdare.

Radikala Partiet har gjort mycket för att esperanto ska få spela en större roll inom EU. Emma Bonino har inom EU begärt att man ska utreda problemen med mångspråkigheten. Hon ville ha med 1994 års nobelpristagare i ekonomi, Reinhard Selten, eftersom han är vetenskapsman och talar flytande esperanto.

Roland Lindblom

## Informilo por interlingvistoj

*lpl* – *Informilo por Interlingvistoj* informas interlingvistojn kaj esperantologojn. En esperanto kaj diversaj naciaj lingvoj aperas pli kaj pli multe da ofte malfacile trovebla scienca materialo pri interlingvistikaj kaj esperantologiaj temoj, gravaj por sciencaj studoj kaj esploroj.

Seriozaj interlingvistoj kaj esperantologoj klopodas seki la fakan literaturon. Tion grave faciligas *Informilo por Interlingvistoj* (*lpl*), kiun eldonas Centro de Esploro kaj Dokumentado pri la Monda Lingvo-Problemo (CED). La aktuala (tria) serio startis en 1992. Aperis ĝis meze de 1996 entute 17 numeroj kun sume 156 paĝoj, plenaj de utilaj informoj, plejparte bibliografiaj.

## Volonte abonu

*lpl* estas abonebla ĉe UEA (Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando). Jarabono por tri 16-paĝaj A5-formataj kajeroj kosta 10 guldenojn (por EU-landoj 10,60 gld.). Estas ankoraŭ ricevblaj ankaŭ la jarkolektoj 1992-1995 (po 10 gld.). Seriozaj interlingvistoj el landoj kun transpagaj problemoj povas laŭpete ricevi *lpl* senpage.

*Informilo por Interlingvistoj* estas redaktata de d-ro Detlev Blanke (Otto-Nagel-Str. 110, DE-126 83 Berlin, Germanio), kiu volonte akceptas materiaĵojn pri ĉiuspecaj interlingvistikaj aktivecoj, projektoj kaj publikaĵoj.

## Reto-klubo por E-infanoj

En interreto malfermiĝis "Reto-klubo de Esperanto-parolantaj infanoj, geknaboj kaj deknaboj". Ĝi celas esti loko por geknaboj, kiuj konas Esperanton, ne por tiuj kiuj ankoraŭ lernas ĝin.

Ĉiu Esperanto-parolanta infano (ĝis 18-jara), kiu estas atingebla per retroŝto, povas havi tie paĝon por prezenti sin kaj siajn interesiĝojn. Krome tie troviĝas (ankoraŭ ne tre multaj) paĝoj kun ludoj, versaĵoj, kantoj por diversaj aĝoj kaj ligiloj al aliaj lokoj en interreto kie troviĝas tekstoj aŭ aliaj aferoj interesaj por ili. Per "afiŝejo" la geknaboj povas sendi mesaĝojn al ĉiuj legantoj.

Ekzistas speciala fako por "denaskuloj" (ankaŭ pli aĝaj ol 18j).

La adreso de la Reto-klubo estas: <http://www.geocities.com/EnchantedForest/2755/>

Geknaboj, kiuj estas atingeblaj per e-poŝto, sed ne disponas pri ttt-konekto, povas anonci sin al: [retoklubo@geocities.com](mailto:retoklubo@geocities.com).

*Kie estas sufero,  
estas ankaŭ espero.*

[ ETT ORDSPRÅK PÅ ESPERANTO SATT MED TYPSNITTET JONATAN, TECKNAT AV FRANKO LUIN 1995 ]

OMNIBUS TYPOGRAFI: Formgivning, fotosättning och rippning.  
Produktion av allehanda trycksaker på svenska, esperanto  
och andra språk.

OMNIBUS · BOX 135 · 135 23 TYRESÖ · TEL. 08-742 83 36 · FAX 08-712 39 93 · [FRANKO@OMNIBUS.SE](mailto:FRANKO@OMNIBUS.SE)

## LITERATURO

### Belartaj konkursoj de UEA en 1997

La Belartaj Konkursoj de UEA denove invitas partoprenantojn por sep branĉoj. La rezultojn oni anoncos kadre de la Universala Kongreso en Adelajdo. Same kiel la UK mem, ankaŭ la Belartaj Konkursoj tiel konkeros novan kontinenton kiel sian scenejon. Laŭreatojn atendas monpremioj, kiuj estas pli altaj ol antaŭe.

Ĉiuj konkursaĵoj devas esti novaj kaj, escepte de la infanlibroj, ne publikigitaj. Krome validas jenaj kondiĉoj:

**Poezio:** Maksimuma longo ne fiksita. Tri premioj.

**Prozo:** Maksimuma longo 200 x 65 tajpospacoj. Tri premioj.

**Teatraĵo:** Maksimuma longo ne fiksita. **Eseo:** Teme ligita kun Esperanto aŭ kun la temo de la 80-a UK: *Toleremo kaj justeco en multkultura mondo*. Premio "Luigi Minnaja" kaj du aliaj premioj.

**Kanto:** Teksto kaj melodioj povas esti de malsamaj aŭtoroj. Premio "An-Song-san" kaj du aliaj premioj.

**Vidbendo:** Temo prefere ligita kun Esperanto. Maksimuma daŭro 30 minutoj. Sistemo VHS/PAL. Tri premioj.

**Infanlibro de la Jaro:** Originala aŭ tradukita libro, presforme aperinta en 1996. Unu premio.

#### Alsendo

Oni rajtas sendi maksimume tri konkursaĵojn por sama branĉo. Por poezio, prozo, teatraĵo, eseo kaj kanto oni sendu ilin en kvar ekzempleroj, por la infanlibra branĉo en tri ekzempleroj. Ĉiuj alvenu plej laste la **31-an de marto 1997**. Por vidbendo oni sendu po unu ekzempleron ĝis la **1-a de julio 1997**. Ĉion oni sendu al: Belartaj Konkursoj de UEA, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando.

La konkursaĵoj (krom vidbendoj kaj infanlibroj) estu pseŭdonimaj. La vera nomo kaj adreso estu en aparta koverto. Se eble, oni aldonu 5 internaciajn respondkupononjn por ĉiu branĉo, en kiu oni konkuras.

#### Premioj

Unua premio: 400 gld. Dua premio 280 gld. Tria premio 160 gld. "Nova Talento" (por la plej bona konkursanto antaŭe ne premiita) 280 gld. Infanlibro de la jaro: 840 gld.

#### Publikigo

La rajto je la unua presigo de la premii-taj verkoj apartenas al UEA, kiu ankaŭ

poste rajtos aperigi ilin senpage en antologio de la konkursoj.

#### Detala regularo

haveblas kontraŭ unu respondkuponon ĉe UEA, Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, Nederlando.

### Atentu, skribemuloj!

Tiu, kiu povas kaj volas skribi du-, tri- aŭ kvarpaĝan artikolon pri la temo "Kial mi estas esperantisto" aŭ "Miaj travivaĵoj en Esperantio", por esti ero de artikolara libro, kies aŭtoroj estos E-istoj el ĉirkaŭ kvardek landoj, bonvolu skribi al mi pri tio.

Pekim Vaz  
Caixa Postal 182  
Belém - PA  
BR - 66017 - 970  
Brazilo

### Etimologia Vortaro de Esperanto: 5

La kvina kaj lasta volumo de *Etimologia Vortaro de Esperanto*, la mirinde riĉa verko de Ebbe Vilborg, aperos plej laste ĉi aŭtune. Tion certigas la aŭtoro, kiu energie laboras por finpretigi la verkon, kaj la estraro de Eldona. En la kvina volumo estos la etimologio de la vortoj komenciĝantaj per la literoj S ĝis Z, speciala ĉapitro pri la korelativaj vortoj kaj kompletigoj de la pli fruaj volumoj.

Per tio finiĝos preskaŭ 40 jaroj da kolektado de informoj pri la origino de la esperantaj vortoj. La volumoj aperis, ek de la unua en 1989 je regulaj dujaraj intervaloj: 1991, 1993, 1995. La lasta ankaŭ sekvas tiun ritmon.

Sed ne nur pri esperanto okupiĝas Ebbe Vilborg. Li estas ankaŭ preparanta svedan-latinan vortaron (aŭ renverse), sed tiu laboro devas nun atendi ĝis kiam lia etimologia ĉefverko estos preta.

### Pri lingva komunikado en faka libro

Ankaŭ la jus aperinta dua eldono de la 500-paĝa faklibro "La kongresoj. Produkto kaj merkato", de Gian Carlo Fighiera, enhavas ĉapitron dediĉitan al la demando pri tutmonda lingva komu-

nikado kaj al ĝia solvo per Esperanto.

La libro, verkita en la itala, estas la plej ampleksa tiutema verko eldonita ĝis nun: ĝi estas adoptita en la italaj superaj turismaj faklernejoj kaj entenas ankaŭ enhavoliston en kvar lingvoj, inter kiuj Esperanto.

La aŭtoro dum ses jaroj deĵoris kiel KKS (Konstanta Kongresa Sekretario) de UEA: poste li estis dum 27 jaroj funkciulo ĉe internaciaj neregistara kaj registara organizoj en Bruselo kaj Madrido. G. C. Fighiera organizis ĉ. 100 internaciajn kongresojn kaj verkis pri la temo kvin librojn kaj dekojn da eseoj en la itala kaj la franca.

### Tidskrifter

Esperantisten Henrik Karlsson i Kisa som avled sommaren 1995 efterlämnade en stor bok- och tidskriftssamling. Tidskrifterna omfattar ett trettiotal titlar på över 100 kg. Vi i klubben vill gärna sälja tidskrifter till ett lågt pris. Hugade spekulanter kan be om förteckning och prisuppgift av:

Linköpings Esperantoklubb  
c/o Karl Erik Eriksson  
Bygdegatan 423  
583 31 Linköping

Uppge namn och adress och sänd med dubbelt brevporto.

### RECENZO

#### Perfekt bok för nybörjaren

Jag har med stor förtjusning läst boken *La Orpantalono*. Det är en både lättläst och spännande berättelse. Ordförrådet i en bok avsedd för nybörjare är naturligtvis begränsat, men det tycker jag bara är en fördel. För mig som nybörjare var det roligt och uppmuntrande att kunna läsa och förstå innehållet i hela boken utan att behöva titta i ord-boken alltför ofta. Om en bok innehåller många svåra ord, som måste slås upp, tröttnar man nog ganska fort på att försöka läsa den.

Vissa grammatiska svårigheter som t.ex. affix och korrelativa pronomen, som jag tidigare haft svårt att hålla isär har också klarnat för mig. Jag tycker att *La Orpantalono* är en perfekt bok för nybörjaren och jag är övertygad om att den kommer att sporra läsaren till fortsatta esperantostudier.

Ann-Sofie Törnros Sörensson

### PUBLIKAĴOJ DE ELDONEJO ULEKSO

EDUKO DANĜERA de Harold Brown

100:-

FRATOJ LEONKORO de Astrid Lindgren trad. Kerstin Rohdin kaj Harold Brown

100:-

EMILO DE SMOLANDO de Astrid Lindgren trad. Kerstin Rohdin kaj Harold Brown eldonejo Progreso

70:-

EMILO DE SMOLANDO sonbendo, leganto Harold Brown

60:-

ASTRID LINDGREN KAJ ŜIAJ VERKOJ de Kerstin Rohdin

30:-

VOJAĜO LAŬ LA BALTA MARO de Kerstin Rohdin

20:-

VOJAĜO AL LA FORA ORIENTO de Kerstin Rohdin

40:-

HILJA SARAPUU, FOR DE MIA HEJMO estona rakonto de la milito

30:-

Ĉiuj prezoj ekskluzivas afrankon. Vi povas mendi ĉe Kerstin Rohdin/Harold Brown Fack 142 5-579 00 HÖGSBY Svedio tel. 0491/20 461

## PROKSIMAJ ARANĜOJ

### Dana Esperanto-Asocio

aranĝos sian jarkunvenon en **Århus la 15-an kaj la 16-an de marto 1997**. La 14-an de marto oni povas partopreni renkontiĝan vesperon.

Kongresa kotizo	50 DKK
Kafo kaj kuko	20 DKK
Festvespero (vianda aŭ vegetara)	115 DKK
Tranokto:	
unulita ĉambro	315 DKK
dulita ĉambro	200 DKK
trilita ĉambro	162 DKK
kvarlita ĉambro	114 DKK
Matenmanĝo	30 DKK

Vi aliĝas ĝirante la pagon por via mendo al la konto de  
Århus Esperanto-Forening,  
Rydevoenget 131 st. th.,  
8210 Århus V.  
Konto: 603-7984.

### Printempa Semajno Internacia

estas granda internacia renkontiĝo por la tuta familio. Ĝi okazas ĉiujare dum unu semajno ĉirkaŭ pasko ie en Germanio. Oni atendas pli ol 140 homojn el pli ol 10 landoj. Aliĝos familioj kun diversaj infanoj, paroj kaj unuopuloj. Oni havos infanvartejon kie la etuloj ludas kaj slojdas, la pli aĝaj ankaŭ partoprenas la MAZI-kurson. Por la gejunuloj de 10 ĝis 15 jaroj kiuj almenaŭ iomete parolas Esperanton okazas la 3-a Printempa Lernejo Internacia, ili lernas, ludas kaj festas kune. Por la plenkreskuloj oni havas aron da programeroj: diskutgrupoj, prelegoj, kursoj, artaj manlaboroj, ekskursoj, kineja horo, vespera kultura programo, vespera trinkejo k.t.p.

La Printempa Semajno Internacia estos ĉijare en la bela mezepoka urbeto **Duderstadt** en la Harc-Montaro de la **28-a de marto ĝis la 4-a de aprilo**. La urbo havas 23.000 loĝantojn, pli ol 500 antikvaj trabfakaj domoj kaj granda parto de sia iama defenda turo. Ĝi situas proksime de Göttingen. La ĉirkaŭantaj Montaro Harz kaj la naturprotektejo Seeburger See estas tre belaj.

Loĝado kaj programo okazos en la gejunula gastejo Duderstadt, relative nova kaj tre moderna. Oni loĝos en 1-ĝis 4-litaj ĉambroj kaj familiaj loĝejoj. Preskaŭ ĉiuj ĉambroj havas duŝon kaj necesejon. Oni ankaŭ disponas aŭton,

bibliotekon, metiejon, dancejon, gimnastikejon, diskotekon, kafejon k.t.p.

#### Kotizoj:

0-2 jaroj	0 DEM
3-6 jaroj	175 DEM
7-13 jaroj	280 DEM
14-21 jaroj	350 DEM
plenkreskuloj	440 DEM
Krompago	
por 2-lita ĉambro	35 DEM
por 1-lita ĉambro	135 DEM

La kotizo inkluzivas loĝadon, manĝojn kaj programon. Materialon oni pagas laŭ uzita kvanto surloke. Eksterlandanoj pagu nur post ricevo de nia skriba konfirmo per la tie menciita konto.

Aliĝoj: Germana Esperanto-Asocio

#### Informoj

Wolfgang Bohr  
Johannes Kirschweg-Str. 11  
D-534 74 Bad Neuenahr -  
Ahrweiler  
tel. +49-(0)2641-4885  
fakso +49-(0)2641-9786-66  
(oficeja)

### Sveda Esperanto-Instituto

aranĝos sian **jarkunvenon** en Esperanto-Centro en **Gotenburgo la 12-an de aprilo**. Konekse kun tiu estos unu - du prelegoj pri aktuala temo.

La **seminario** okazos **la 20-an kaj 21-an de septembro** en Esperantogården en **Lesjöfors**. La programo estos prezentata baldaŭ, kiam venis respondoj de la invititaj prelegantoj. Tiel ni faris ĉar estis protestoj de SEF, ke nia seminario venis tro proksime al ilia jarkongreso. Ni do decidis dividi la du aferojn, ĉar laŭ la statutoj de la instituto ni ja devas havi la jarkunvenon plej laste en aprilo.

Invito kun horplano kaj pli da detaloj venos poste. Nun ni nur petas vin noti la datojn en via kalendaro.

Märtha Andreasson

### Dua Hansa Esperantotago

okazos en la antaŭe sveda urbo **Stralsund** ĉe la insulo Rügen, **de la 1-a ĝis la 4-a de majo 1997**. La aranĝantoj celas al vigligo de la baltmara kunlaboro pere de interŝanĝo de ideoj kaj komuna aktivado. La programo enhavas i.a. prelegojn, laborgrupojn, lingvokurson, ur-

bopromenadon kaj vesperan distran programeron.

Kadre de la Hansa Esperanto-Tago okazos ankaŭ la kvina Baltmara Turisma Renkontiĝo, kiu entenas ekskurson al Hiddensee, fiŝista insulo kiu estiĝis en la jaro 1308, kiam ŝtorma tajdo fortranĉis parton de Rügen. Specialaj allogaĵoj estas natruprotektejo kun multaj birdoj kaj strando 18 km longa, ĉe la okcidenta flanko de la mallarĝa insulo, kie eblas serĉi, foje eĉ sukcese, sukceson.

La aranĝo okazos en komforta pensio ĉe la marbordo, kiu havas 25 dulitajn ĉambrojn, kun propra banejo, televidilo kaj telefono. Tiuj kiuj preferas unulitan ĉambrojn kaj malfruaj aliĝintoj loĝos en privataj ĉambroj aŭ en hotelo en la ĉirkaŭaĵo (Petu informon pri la prezo). La unuan nokton oni dormos sur la insulo Hiddensee.

#### Kotizoj

Loko en dulita ĉambro	610 DKK
Aliĝo post 15/2 1997 1	25 DKK
Ĉiuj manĝoj kaj ekskursoj 6	75 DKK

Aliĝiloj ĉe:

Esperanto-Kiel  
Kaiserstrasse 43  
D-241 43 Kiel  
Germanio  
tel./fakso +49-431/735 016

### Meznorvega jubilea renkontiĝo

Grupo Esperantista de Trondheim bonvenigas vin. **De 28-a de junio ĝis 6-a de julio 1997** ni aranĝos interesan turisman aranĝon. Venu vidi la festantan miljaran urbon. Veturu kun ni por ĝui la sovaĝan naturon ĉe la maro kaj en la montaro! Vidu: <http://www.kvatro.no/~ulf/Eo/esp/MJR.html>

Petu informojn retpoŝte:  
knutly@james.stud.ntnu.no

Aŭ:

Ulf Stenhaus,  
A Solbergs v 32,  
N-7075 Trondheim, Norvegio

#### Bazkotizo

(Inkluzivas manĝaĵon, tranoktadon en litarejo, transporton per aŭtobuso, ŝipvojaĝon, fiŝkaptadon): 4300 NOK

#### Krompagoj

Unulita ĉambro	1600 NOK
Dulita ĉambro	1000 NOK
Tri-/kvarlita ĉambro	650 NOK
Duŝo en la ĉambro	400 NOK
Aliĝo post 15/3 5	00 NOK
post 15/5	800 NOK
post 15/6	1200 NOK

## Eŭropa Esperanta Kultura Semajno

okazos inter la la 10-a kaj 19-a de majo 1997. Ĝi ampleksos tri aranĝojn en du proksimaj urboj:

**De la 10-a ĝis la 13-a de majo** estos **Esperanta Kultura Festivalo** en **Aalen**. Ĝi celas ne nur al la esperanta publiko, sed same al la plikonatigo de nia kulturo al la ekstero. Okazos tre diversaj prezentaĵoj de nia kulturo – kaj por Esperantistoj kaj por ne-Esperantistoj. Tiu ligo estas esenca ĉar ja oftas Esperantaj kulturajĵoj ĉe diversaj aranĝoj, sed ilin ĉeestas ĉiam nur Esperantistoj. Ni volas prezenti esence esperantajn kulturajĵojn samkiel la internacian kulturan diversecon kaj riĉecon pere de Esperanto. La aranĝo estas finance subtenata de la urbo Aalen.

**De la 13-a ĝis la 16-a de majo** estos **Eŭropa Junulara Parlamento** en **Stuttgart**. Ĝi celas al la plikonatigo de la klera forto de nia movado. Ni montrus, ke ni ne nur okupiĝas pri ni mem kaj ke ni ne perdiĝas en la revo pri iu "fina venko", sed ke ni estas kapablaj prezenti ion, kio estas ĝenerale utila por la socio. La junuloj diskutos kun fakuloj kaj politikistoj (ne-Esperantistaj) en laborgrupoj, ellaboros proponojn por la politikistaro el la vidpunkto de junuloj el oriento kaj okcidento kaj prezentos tiujn rezultojn en formo de "parlamento", kies debatojn povos sekvi la publiko. Por tiu aranĝo aperis aparta aligilo kaj dua bulteno.

**De la 16-a ĝis la 19-a de majo** estos **Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso** ankaŭ en **Stuttgart**. Ĝi celas al nia movado, sed ankaŭ prezentu nian movadon al la ekstero. En la centro de la kongreso nek estos fakkunvenoj nek asociaj jarkunvenoj, sed diskutoj en la movado pri Eŭropa politiko ĝenerale kaj ankaŭ pri lingvopolitiko. Ni montru al la ekstero, ke Esperantistoj sukcese praktikas transliman kunlaboron jam nun kaj do povas partopreni en la diskuto. Dum la kongreso okazos prelegoj pri Eŭropa politiko, laborrondoj pri la strategio kaj agado de la Esperantomovado en EU, prezentoj pri la rezultoj de la du antaŭaj aranĝoj kaj kulturaj prezentoj.

Por ke oni povu garantii loĝejon kaj partoprenon en ekskursoj (De Aalen al Stuttgart. Al Heidelberg. Al Nigra Arbaro. Al Tübingen kaj Hohenzollern) la aliĝanto devas mendi kaj pagi antaŭ **15-a de marto 1997**. Aliajn ekskursojn (La urbo Stuttgart. Kastelo Ludwigsburg kaj ĝardeno "Floranta Baroko". Fabriko de Daimler-Benz. Mercedes Benzmu-

zeo. Ŝtata galerio. Muzeo Löwentor. Panoramo migrado. Tübingen) oni ne devas antaŭmendi.

### Aliĝkotizoj (GM)

	-15/2	15/2-15/4	15/4-
<i>plenkreskuloj</i>			
EKF	30	45	60
EJP			
EEK	90	105	120
<i>gejunuloj (ĝis 30-j.)</i>			
EKF	15	30	45
EJP	20	35	50
EEK	35	50	65

## PROKSIMAJ ARANĜOJ

### Loĝado

En Aalen varias la unulita ĉambro inter 52 kaj 145 GM, la dulita inter 47 kaj 105 GM po.

En Stuttgart varias la unulita ĉambro inter 67 kaj 200 GM kaj la dulita inter 46 kaj 140 GM po (por gejunuloj troviĝas alternativoj inter 19 kaj 28 GM). Mendilon oni povas ricevi de:

Esperanto Stuttgart  
Dachtlerstr. 21  
D-704 99 Stuttgart  
tel. 0711/138 89 80  
faks. 0711/138 89 82

# UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO

Adelaide, 19/7-26/7 1997

Anmälningavgifter (svenska kronor):

	to m 31/3	from 1/4
Icke direktmedlem i UEA	1630	1920
Direktmedlem i UEA (ej MG)	1320	1540
Medföljande, handikappad eller ungdom (under 30 år 1/1 1997) som inte är medlem i UEA	990	1160
Medföljande, handikappad eller ungdom som är medlem i UEA	670	780

Handikappassistenter och ungdomar födda efter den 31 december 1976 betalar ingen kongressavgift. I händelse av kursändring kan kongressavgifterna komma att justeras uppåt.

Anmälningblanketter för kongressen kan beställas hos

**Lisbet Andreasson**  
**Södra Rörum pl 455**  
**242 94 Hörby'**  
**tel. 0415/501 52**

Blanketten skickas tillbaka till samma adress. All betalning sker till postgiro 14 74 29 - 5, Esperantoförbundet, Specialkonto.

Sten Svenonius  
Vendelsfridsgr 4C  
21764 Malmö

Esperantoförbundet, Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

# Kultura ĉefurbo de Eŭropo en 1998

En 1998 Stokholmo fariĝos la kultura ĉefurbo de Eŭropo. La estrarano pri kulturo de UEA Renée Triolle sendis leteron instigante nin agi en la kadro de la ĝenerala programo, t.e. sen prepari memstaran programon. La avantaĝoj esas: "pli da ebleco ricevi subvenciojn, seriozigo de via laboro, enmeto de esperanto ie en la preparkomitato k.t.p."

La admono ekcerbumi kiel kontribui al la programo kaj kiel rilati kun la organizantoj kompreneble celas ĉefe la stokholmajn klubojn kaj ties membrojn, sed

bona ideo estas same bona ne konsiderante ĉu stokholmano aŭ alia Esperantisto elkovis ĝin.

Hazarde la stokholma klubo celebras sian centan jaron en 1998. La stokholma klubo decidis formi laborgrupon por la jubilea jaro.

Unu membro de tiu laborgrupo estas:

Anita Dagmarsdotter  
Mariehamnsg. 18  
164 79 KISTA  
tel. 08 - 751 73 79

## Resa till UK i Adelaide

De som ŝnaskas resa till Adelaide por delti i UK far ŝjalva kontakta resebyraro. Anledningen till att SEF inte arrangerar nagon gruppresa ar att man av erfarenhet vet att det vid mycket avlagsna kongresser endast brukar bli ett fatal svenska deltagare, sa att ett sadant arangemang inte lonar sig.

Svenska Esperanto-Forbundet har dock forhort sig om utbudet av flygresa till Adelaide och kan rekommendera VIA Reseproduktion AB i Stockholm (tel. 08 - 678 06 55) eller Carlson Wagonlit Travel i Uppsala (tel. 018 - 69 28 80).

Priset for flygresan med SAS/Qantas Airways ar 10 400 kr plus flygplats-skatter. Biljetten galler tre manader och galler bade hog- och lagsasong. I den biljetten ingar ett gratisstopp i vardera riktningen for den som onskar bekanta sig med nagon asiatisk stad.

Andra flygbolag ar pa den har rutten endast obetydligt billigare (Garuda: 10 210 kr + skatter, Cathay Pacific 10 000 kr + skatter).

### KRUCVORTA ENIGMO 96/3-6

	A	B	C	Ĉ	D	E	F	G	Ĝ	H
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

#### Horizontale

- 1 Naskis la suna varm' laŭ Bellman
- 2 Eta forfalaj' sur tablo - Aviadilo
- 3 En okulo - Povas ligi ŝnurojn
- 4 Malaja vestaĵo
- 5 Varleton
- 6 En koto - Jako kun kapuĉo
- 7 Unu el ok en ŝako (R) - Allokigas
- 8 Deklaros - Ceremoni'
- 9 12-monata - Prilabori felon
- 10 Sonfiguro, kiu imitas naturajn bruojn

#### Vertikale

- A Domo por eklezia moŝto  
B Dancan  
C Envena - Rivero inter Pollando kaj Germanio  
Ĉ Pli ol kvinopan - En iu tempo  
D Regoseĝon  
E Feo de la tero  
F Mallongigo de Johano - Tio povas esti superflua  
G Kokinproduktu - Guberniestr' en antikva Persujo  
Ĝ Germana dialekto - Rilate al la unua murdinto  
H Japana dramo - Friti

### SOLVO DE 96/2

	A	B	C	Ĉ	D	E	F	G	Ĝ	H
1	K	N	A	B	I	N	O	J	K	
2	R	I	Z	O	N		R	A	D	A
3	I	R	I	S		O	N	D	A	N
4	A	V	O	N		K	I	O	M	A
5	S	A		I	R	I	T		E	K
6		N	E	O		N	O	K	T	O
7	R	O	S		T	A	L	I	O	N
8		T	R	O	V	O	S			
9	M	I	A		L	O	G	A	N	T
10	P	A	S	K	O		O	S	T	O



Lennart Persson